

Abstracts of the English papers in Chinese

Yi Xu

CFL learners' productions of relative clauses with demonstratives: From theory to empirical research

关系从句的结构复杂性及习得中的困难一直是心理语言学家及二语习得研究者们关注的问题。近年来,已有一些关于汉语关系从句的研究。然而,明确将心理语言学理论和中文为第二语言学习结合起来的实践性研究还很少。本文在这方面做出了一些尝试。本文采用跨学科的研究方式,讨论中文里关系从句受指示代词修饰时,主语从句和宾语从句的相对难易度。在这个实验里,中文为第二语言的学习者和中文母语者完成了一个填写完整句子的书面产出任务。当母语者和学习者都产出特别多的某一种句式时,这种不平衡反映了句子结构本身复杂度的不同。这种复杂度由心理语言学上的机制产生,适用于任何说话者。同时,如果学习者和母语者的表现不同,这反映了学习者语法能力上的问题,即他们在学习中的困难。实验结果表明,当指示代词出现在关系从句前时,母语者和学习者都倾向于产出主语关系从句。这个结果和中文语料库中不同关系从句出现的比例相呼应。当指示代词出现在关系代词后时,无论是母语者还是学习者均没有表现出对特定结构的倾向性。本文提出,“视角”(MacWhinney 1977, 1982; MacWhinney and Pleh 1988)造成的复杂性以及语序上的因素同时对关系从句的难易起作用。学习者产出不同句式的比例和母语者产出的比例没有显著差异,学习者在不同句式产出的正确性比例也没有差异。这说明对这个阶段的学习者来说,并没有一种特定的句式(主语或者宾语从句)造成习得上的困难。同时,我们发现,很多学习者的错误和他们没有意识到中文关系从句中空位(gap)的必要性有关。最后,我们提出了实验结果对教学实践的启发。

关键词 中文关系从句, 指示代词, 结构倾向, 心理语言学理论, 学习者失误

Yun Xiao

Effect of home background on advanced heritage language learning

本研究旨在了解高年级华裔学生的家庭背景对他们学习中文的影响。数据来自两项测试:汉语助词/语气词“了”的使用和一篇命题作文。“了”的测试包括在句子和篇章中的选用和在作文中的使用,命题作文则聚焦于参试者对汉语篇章技巧的运用,如主题链,零代词,连接词等。参试者共有二十一名,均为美东某综合性大学的中文学生,他们选修了同一门高级商务中文课程,授课者为本文作

者。测试在该课程的期末进行，命题作文为期末考试的一部分（占该考试的20%），“了”的测试则用了15分钟的课堂时间并要求当场完成。按照家庭背景，出生地点，以及移民美国的年龄，数据分析中把这二十一名参试者分为四组：(1) 以中文为母语组（共有五人，来美国时年龄为14岁以上），(2) 年长华裔组（共有五人，来美国时年龄在9-12岁之间），(3) 年幼华裔组（共有六人，在美国出生或者六岁以前来美），(4) 非华裔组（共有五人，中文系本科生或者研究生，去过中国大陆或者台湾学习中文六个月至一年）。数据分析表明，在“了”的使用方面，华裔组接近母语组，他们不但比非华裔组的使用频率高，而且正确率也比他们高；同时，年长华裔组优于年幼华裔组。在命题作文中，年长华裔组对篇章技巧的运用与母语组相近，并对非华裔组有着数据性显著的优势，而年幼华裔组则只有临界性的优势。本研究结果不但证实了先前有关早期语言接触对日后该语言学习有着优势的研究结果，而且发现华裔学生的出生地点和移民年龄是他们高年级中文水平的重要参量。

关键词 家庭背景，篇章技巧，主题链，零代词，华裔，非华裔，出生地点，移民年龄，语言接触

Chunsheng Yang

Acquiring the pitch patterns of L2 Mandarin Chinese

摘要 本文是一项有关二语学习者对中文句子韵律习得的探索性研究。本研究通过比较不同水平的二语学习者与母语持有者句子层面的韵律，确定二语句子层面的韵律特征。研究发现句法结构不同而声调相同的两个声调序列的音高特征因声调序列和受试而不同。在句子层面，一语和二语最大的差异在于二语句子层面的声调目标值不到位出现较少。二语中较少的声调目标值不到位可以归因于二语韵律的不完全习得。本文提出二语声调目标值不到位的较少出现会使二语听起来很机械，而机械的二语会导致二语中的“洋腔洋调”。

关键词 韵律习得，中文，二语学习者，音高，声调，声调目标值不到位